

Vocabolario vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar. = dialetto maranese	tv. = dialetto trevigiano
a/ = alto	pd. = dialetto padovano	v. = vedi
b/ = basso	pol. = dialetto polesano	ve. = dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust. = dialetto rustico	vi. = dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro. = dialetto rodigino	vr. = dialetto veronese
m/ = medio	ts. = dialetto triestino	senza sigla = parola usata in diverse zone

a gatognào (a/vr.) = gattoni.

a la mùta, a la sórda (pol.) = improvvisamente.

a sbrindolón (vr.) = a zonzo.

alà (vr.) = va' là.

àlbaro (m/pol.) = albero; pl. *àlbari*.

ànesi (vr.) = (pl.) coriandolo selvatico (*Coriandrum testiculatum*).

arlojéto (pol.) = dimin. di *arlojo*, orologio.

armelin (pol.) = albicocca.

balànsa (b/pd.) = tipo di rete a bilanciere.

barbón (m/pol.) = pesce gatto; pl. *barbuni*.

batidóre (ro.) = parte interna della trebbiatrice, che separa le cariossidi dalle spighe.

batisòssola (ro.) = lucciola.

ben, alà (vr.) = pazienza!

biàva (vr.) = biada.

bidonàro (pd.) = imbroglione.

Bonbasìn (m/pol.) = maschera del carnevale nel Medio Polesine: costituita da una testa di animale (drago, coccodrillo, asino, capra...), il corpo coperto da un lenzuolo, stracci e campanelle; andava per la strada, terrorizzando i bambini e le donne.

bosegàto (m/pol.) = maiale.

brocàr (vr.) = gramolare.

brògna (pol.) = prugna.

bùsa (m/pol.) = grossa vasca.

canàpia (ro.) = nasone.

capelèr (ts.) = cappellaio; anche chi commette sempre spropositi.

castelonàra (m/pol.) = ammasso dei tutoli del mais.

catabùja (ts.) = cella del carcere.

cavrioléto (vr.) = dimin. di *cavriól*, capriolo.

clàpa (ts.) = compagnia allegra e rumorosa.

cóalo (a/vr.) = arcovolo.

coltrina (ve.) = tenda.

còvolo (b/pd.) = specie di *nassa*.

cuòra (ro.) = fanghiglia.

degàgna (b/pd.) = rete da pesca adoperata a strascico da due pescatori sugli argini del canale.

dugàr (a/vr.) = giocare.

falòpo (a/vr.) = difettoso (bozzolo od altro).

far de pecà (vr.) = fare pena.

fàto (a/vi.) = maturo.

finistròca (pol.) = discorso sconclusionato.

fràca (vi.) = ressa, folla, gran quantità.

frutaról (vr.) = fruttivendolo.

fùro (pol.) = ghiotto, avido.

gazabàica (ts.) = il sacco dei soldati bosniaci per mettere il loro corredo; pacco o cosa assai pesante.

grùgnolo (pol.) = boccone, pezzo di pane.

gualivàr (vr.) = spianare, lisciare, equilibrare, compensare.

guciàro (a/vi.) = cucchiaino.

inboscàre (pol.) = nascondere.

incamesà (pol.) = rivestito.

inmostaciàr (vr.) = insudiciare, imbrattare il viso o l'immagine di qualcuno; *inmostaciarse*: insudiciarsi la bocca e il mento (proprio di chi mangia avidamente come i bambini).

inverdegàre (pd.) = inverdire.

inzuinàr (vr.) = indovinare.

jàlo (b/pd.) = giallo.

lanpò (mar.) = adocchiato.

lanpréda (tv.) = lampreda (*Lethenteron zanandreai*).

lanpredòto (tv.) = lampreda marina (*Petromyzon marinus*).

marajón (pd.) = furbone.

màsaro (m/pol.) = macero della canapa.

meandin (ro.) = mietitore.

miezù (ro.) = mietuto; *anca st'ano i ga miezù el fromento*: anche quest'anno hanno mietuto il frumento.

mignògnola (vr.) = cosuccia, piccineria.

morbin (ts.) = allegria, buonumore.

no savér più a che àqua tràrse (vr.) = non sapere più cosa fare, che pesci pigliare.

pansarèla (b/pd.) = piccolo pesce d'acqua dolce che nuota a fior d'acqua; serviva come esca viva per la pesca.

pèrsego (pol.) = pesca.

pessina (m/pol.) = pesciolino d'acqua dolce da frittura.

pólpe (m/pol.) = (pl.) frammenti residui delle barbietole, lavorate nello zuccherificio e poste dentro una grossa vasca.

pulegàna (pol.) = discorso mellifluido.

rainàto (m/pol.) = carpa.

ranabòtoo (m/pol.) = girino.

retina a sàco (b/pd.) = reticella da pesca a forma di sacco, tipo la *negossa*.

Róma e Tóma (pol.) = nell'espressione *prométare Roma e Toma*: promettere mari e monti.

ròsta (a/vi.) = sbarramento a un corso d'acqua.

ru (ve.) = torrente.

sàlese (ro.) = salice; pl. *sàlisi*.

sanguéta (tv.) = sanguisuga (*Hirudo medicinalis*).